

神奇秘譜
Shen Qi Mi Pu

Folio III
Celestial Airs from Beyond the Haze

下卷
霞外神品

Transcriptions
五線譜

by
作者

John Thompson
唐世璋

五線譜目錄

Table of contents for the transcriptions

霞外神品，下卷 **Celestial Airs from Beyond the Haze: Folio Three**

黃鐘調

Yellow Bell Mode

- | | | | | |
|-----|-------|------------------------|---|--------|
| 44. | 神品無射意 | <i>Shenpin Wuyi Yi</i> | Celestial Air Defining the Wuyi Mode | III-01 |
| 45. | 黃雲秋塞 | <i>Huangyun Qiusai</i> | Yellow Clouds of Autumn at the Frontier | III-02 |
| 46. | 龍朔操 | <i>Longshuo Cao</i> | Lament from Longshuo (the North) | III-05 |
| 47. | 大胡笳 | <i>Da Hujia</i> | Long Version of Nomad Reed Pipe | III-15 |
| 48. | 大雅 | <i>Da Ya</i> | Epic Virtue | III-31 |

碧玉調

Biyu Mode

- | | | | | |
|-----|-------|------------------------|---|--------|
| 49. | 神品碧玉意 | <i>Shenpin Biyu Yi</i> | Celestial Air Defining <i>Biyu</i> Mode | III-37 |
| 50. | 八機遊 | <i>Baji You</i> | Roaming to the Eight Corners (of the Earth) | III-38 |

蕤賓調

Ruibin Mode

- | | | | | |
|-----|-------|--------------------------|---|--------|
| 51. | 神品蕤賓意 | <i>Shenpin Ruibin Yi</i> | Celestial Air Defining <i>Ruibin</i> Mode | III-43 |
| 52. | 泛滄浪 | <i>Fan Canglang</i> | Floating on the Canglang River | III-44 |
| 53. | 瀟湘水雲 | <i>Xiaoxiang Shuiyun</i> | Clouds from the Xiao and Xiang Rivers | III-47 |

淒涼調

Qiliang Mode

- | | | | | |
|-----|-------|----------------------------|---|--------|
| 54. | 神品淒涼意 | <i>Shenpin Qiliang Yi</i> | Celestial Air Defining <i>Qiliang</i> Mode | III-55 |
| 55. | 神品楚商意 | <i>Shenpin Chushang Yi</i> | Celestial Air Defining <i>Chushang</i> Mode | III-56 |
| 56. | 澤畔吟 | <i>Zepan Yin</i> | Marshbank Melody | III-57 |
| 57. | 離騷 | <i>Li Sao</i> | Falling into Grief | III-61 |

商角

Shangjiao (Mode)

- | | | | | |
|-----|-------|-----------------------------|--|--------|
| 58. | 神品商角意 | <i>Shenpin Shangjiao Yi</i> | Celestial Air Defining <i>Shangjiao</i> Mode | III-75 |
| 59. | 神化引 | <i>Shenhua Yin</i> | Metamorphosis | III-76 |
| 60. | 莊周夢蝶 | <i>Zhuangzhou Meng Die</i> | Zhuangzi's Butterfly Dream | III-79 |
| 61. | 楚歌 | <i>Chu Ge</i> | Song of Chu
(Chushang Mode , so should be after <i>Li Sao</i>) | III-87 |

姑洗調

Guxian Mode

- | | | | | |
|-----|-------|--------------------------|---|---------|
| 62. | 神品姑洗意 | <i>Shenpin Guxian Yi</i> | Celestial Air Defining <i>Guxian</i> Mode | III-95 |
| 63. | 飛鳴吟 | <i>Feiming Yin</i> | Calling out while Flying | III-96 |
| 64. | 秋鴻 | <i>Qiu Hong</i> | Wild Geese in Autumn | III-99 |
| | 下卷終 | | end of Folio III | III-122 |

(見上卷 See Volume One)

神奇秘譜
Shen Qi Mi Pu

Introduction to the tablature and transcriptions

v.

太古神品，上卷 **Celestial Airs of Antiquity: Folio One**

慢角調	<i>Manjiao Mode</i>		
1. 遯世操	<i>Dunshi Cao</i>	Withdrawing from Society	1
慢商調	<i>Manshang Mode</i>		
2. 廣陵散	<i>Guangling San</i>	Guangling Melody	9
淒涼調	<i>Qiliang Mode</i>		
3. 華胥引	<i>Huaxu Yin</i>	Huaxu Clan Prelude	37
宮調	<i>Gong Mode</i>		
4. 古風操	<i>Gufeng Cao</i>	The Ancient Style	41
5. 高山	<i>Gao Shan</i>	High Mountains	45
6. 流水	<i>Liu Shui</i>	Flowing Streams	51
7. 陽春	<i>Yang Chun</i>	Sunny Spring	61
8. 玄默	<i>Xuan Mo</i>	Profoundly Serene	67
9. 招隱	<i>Zhao Yin</i>	Seeking a Recluse	73
10. 酒狂	<i>Jiu Kuang</i>	Wine Mad	75
慢宮調	<i>Mangong Mode</i>		
11. 獲麟	<i>Huo Lin</i>	Captured Unicorn	79
黃鐘調	<i>Huangzhong Mode</i>		
12. 開指	<i>Kaizhi</i>	Opening Fingering	85
13. 秋月照茅亭	<i>Qiuyue Zhao Maoting</i>	Autumn Moon Shining on a Reed Pavilion	87
14. 山中思友人	<i>Shanzhong Si Youren</i>	Amidst Mountains Thinking of an Old Friend	91
15. 小胡笳	<i>Xiao Hujia</i>	Nomad Reed Pipe, Short Version	93
16. 頤真	<i>Yi Zhen</i>	Nourishing One's Natural Character	107
上卷終		end of Folio I	111

(見下卷 See Volume Two)

霞外神品，中卷 **Celestial Airs from Beyond the Haze: Folio Two**

宮調

Gong Mode

- | | | | | |
|-----|------|------------------------|--------------------------------------|-------|
| 17. | 神品宮意 | <i>Shenpin Gong Yi</i> | Celestial Air Defining the Gong Mode | II-01 |
| 18. | 廣寒遊 | <i>Guanghan You</i> | Wandering in a Lunar Palace | II-02 |
| 19. | 梅花三弄 | <i>Meihua Sannong</i> | Three Repetitions of Plum Blossom | II-09 |

商調

Shang Mode

- | | | | | |
|-----|-------|----------------------------|---|-------|
| 20. | 神品商意 | <i>Shenpin Shang Yi</i> | Celestial Air Defining the Shang Mode | II-19 |
| 21. | 神品古商意 | <i>Shenpin Gu Shang Yi</i> | Celestial Air Defining the Old Shang Mode | II-20 |
| 22. | 慨古 | <i>Kai Gu</i> | Sigh for Antiquity | II-21 |
| 23. | 忘機 | <i>Wang Ji</i> | No Ulterior Motives | II-23 |
| 24. | 隱德 | <i>Yin De</i> | Hidden Virtue | II-25 |
| 25. | 廣寒秋 | <i>Guanghan Qiu</i> | Autumn in a Lunar Palace | II-29 |
| 26. | 天風環珮 | <i>Tianfeng Huanpei</i> | Jade Pendants in a Heavenly Breeze | II-31 |
| 27. | 神遊六合 | <i>Shen You Liuhe</i> | Spirit Roaming the Universe; | II-35 |
| 28. | 長清 | <i>Chang Qing</i> | Long Clarity | II-43 |
| 29. | 短清 | <i>Duan Qing</i> | Short Clarity | II-51 |
| 30. | 白雪 | <i>Bai Xue</i> | White Snow | II-57 |
| 31. | 鶴明九擘 | <i>He Ming Jiugao</i> | Cranes Cry in the Nine Marshpools | II-63 |
| 32. | 猗蘭 | <i>Yi Lan</i> | Flourishing Orchid | II-69 |

角調

Jiao Mode

- | | | | | |
|-----|------|------------------------|---|-------|
| 33. | 神品角意 | <i>Shenpin Jiao Yi</i> | Celestial Air Defining <i>Jiao</i> Mode | II-79 |
| 34. | 凌虛吟 | <i>Lingxu Yin</i> | Ascending the Great Void | II-80 |
| 35. | 列子御風 | <i>Liezi Yu Feng</i> | Liezi Rides the Wind | II-83 |

徵調

Zhi Mode

- | | | | | |
|-----|------|-----------------------|--|--------|
| 36. | 神品徵意 | <i>Shenpin Zhi Yi</i> | Celestial Air Defining <i>Zhi</i> Mode | II-89 |
| 37. | 徵意 | <i>Zhi Yi</i> | Defining <i>Zhi</i> Mode | II-90 |
| 38. | 山居吟 | <i>Shanju Yin</i> | Mountain Life | II-91 |
| 39. | 禹會塗山 | <i>Yu Hui Tushan</i> | Emperor Yu's Gathering at Mount Tu | II-95 |
| 40. | 樵歌 | <i>Qiao Ge</i> | Woodcutter's Song | II-107 |

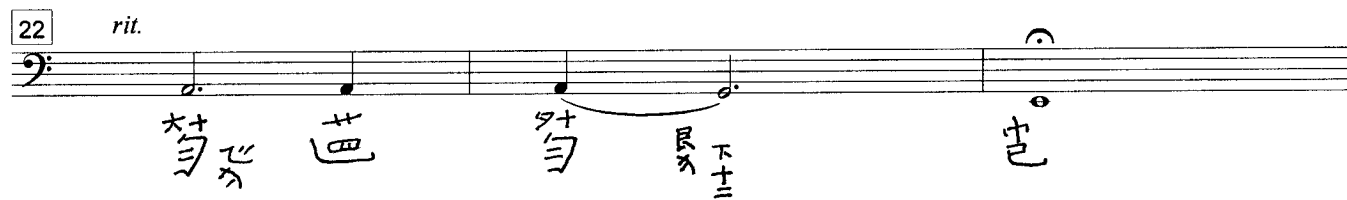
羽調

Yu Mode

- | | | | | |
|-----|------|----------------------|---------------------------------------|--------|
| 41. | 神品羽意 | <i>Shenpin Yu Yi</i> | Celestial Air Defining <i>Yu</i> Mode | II-117 |
| 42. | 雉朝飛 | <i>Zhi Zhao Fei</i> | Pheasants' Morning Flight | II-118 |
| 43. | 烏夜啼 | <i>Wu Ye Ti</i> | Evening Call of the Raven | II-129 |
| | 中卷終 | | end of Folio II | II-137 |

神品無材意
Shen Pin Wuyi Yi
44. Celestial Air Defining Wuyi Mode

Huangzhong Mode 黃鐘調
Raise 5th, lower 1st strings
1 3 5 6 1 2 3



意終
Modal
preface
ends

黃雲秋塞

Huang Yun Qiu Sai

45. Yellow Clouds of Autumn at the Frontier

Huangzhong Mode 黃鐘調
1 3 5 6 1 2 3

Section titles from 浙音釋字琴譜
Zheyin Shizi Qinpu (<1491)

1. (The nomad desert extends everywhere 胡沙漠漠)
moderate with regular rhythm

1. 胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠

5

胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠

9

胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠

15

胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠

19

胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠

25

胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠 胡 沙 漠 漠

31 *a tempo* *rit.*

大七 四 五 尼 勻 六 上 七 復 下 七 六 時 大九 六。

2. (Yellow clouds hide the heavens 黃雲蔽天)

35 *a tempo*

白 大九 外 勻 四 大九 勻 勻 大九 六 外 大九 六。

39

外 三 勻 三 大九 外 大九 外 三 勻 五 尼 勻 大九 勻 六 五 尼 勻 大九 六。

44

大九 勻 四 五 六 可 大九 勻 六 外 六。

47 *somewhat less rhythmic*

大九 勻 六 可 大九 勻 三 四 五 勻 四 五 七 勻 六 可 大九 六。 (止)

3. (North and south of Guan Shan 關山南北)

53

大九 七 外 省 四 大九 七 外 律 三 六 大九 六 可 勻 可 勻 大九 六。

58

大九 六 五 三 上 七 外 六 七 外 七 復 七 電 尾 外 七 五 大九 五 勻 外 白 勻 (止)

64

大五 六 七 木 也 矣 兮 兮 大五 大六 五 六 考 兮 大六

68

(大六) 大五 大六 大五 大七 兮 兮 兮 兮 兮 五 尼 兮 六 兮 兮 又下半

73

兮 大五 兮 下 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

78 *slow and free*

大五 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

83

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

86 *rit.*

(大七) 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

93

白 兮 = 四 也 六 五 兮 正

= 調意 modal prelude

調終 melody ends

龍朔操

Longshuo Cao

46. Lament from Longshuo

Huangzhong Mode 黃鐘調

1 3 5 6 1 2 3

1. Feeling despondent at having to depart from her lord; 含恨別君
rubbing her heart and sighing deeply 撫心長嘆

freely

荒 勻 勻 勻 勻 勻 勻 勻

5

勻 四 五 六 尾 五 四 勻 四 省

7 *rhythmically*

從 二 作 三 勻 四 五 勻 六 勻 七 八

11

勻 五 勻 五 勻 四 勻 四 勻 五 勻 五 勻 七 勻 七

18

從 二 作 大 九 木 勻 七 大 九 木 勻 從 二 作 七 弗 六 七 聲 勻 七 七

23

六 壓 四 三 勻 八 下 九 外 七 勻 五 三

2. Hiding tears at having to leave the palace; 掩涕出宮
and travel far from the Han imperial city 遠辭漢闕

31

兮 勻 三 四 五 六 七 七 九 廿 九 廿 八 廿 八 廿 七 已 九 外 廿 九 廿 九。

36

七 六 尼 五 勻 五。 勻 七 九 七。

41

(廿) 七 六 尼 五 勻 五。 九 六 上 六 七 尼 下 九。

45

(廿) 六 九 廿 六。 勻 六 勻 七 上 六 七 尼 下 九 廿 六 九 廿 六。

48

八 五 尼 下 九 七 九 七。 七 旁 下 九 七 九 七。 勻 七

54

八 五 徠 下 九 四 四 三 九 勻 上 八 九 勻 尼 下 九 外 廿 廿 外 廿 廿

58

早 四 早 四。

3. Married for friendly alliance with the ugly nomads 結好醜虜
and thus protecting the Han Imperial House 以安漢室

63

cf. Sec. 5

68

73

77

83

87

92 *accel*

98

(大九) 庚五 四 勻 五. 庚五 四 三 勻 四. 勻 三 勻 四 勻 五 勻 六.

103 *rit.*

勻 七 勻 八 勻 九 勻 十 勻 十一 勻 十二 勻 十三 勻 十四. (正)

4. At leaving, tears fall from her eyes, 別淚雙垂，
and no words can describe the grief. 無言自痛

108 *a tempo*

勻 四 五 勻 五. 勻 三 四 勻 四.

cf. Sec. 6

113

(勻) 四 五 勻 五. 勻 六 七 勻 七.

117

「大九 勻六九 勻八 勻九 勻十 勻十一. 「大九 勻七 勻八 勻九 勻十 勻十一.

121

七 勻 七. 「大九 勻八 勻九 勻十 勻十一. 勻 十二 勻 十三.

124

大九 勻七 勻八 勻九 勻十 勻十一 勻十二 勻十三 勻十四 勻十五.

128

1 2 3 4 3 2 1 4 3 2 1

132

1 2 3 4 3 2 1 4 3 2 1

137

1 2 3 4 3 2 1 4 3 2 1

143

1 2 3 4 3 2 1 4 3 2 1

148

1 2 3 4 3 2 1 4 3 2 1

153

1 2 3 4 3 2 1 4 3 2 1

157

1 2 3 4 3 2 1 4 3 2 1

5. Traveling a distance of 10,000 li 萬里長驅
the atmosphere is layered in darkness. 重陰漠漠

163

cf. Sec. 3

165

169

175

179

182

185 *accel*

191

(夕) 魯五 四 芻五 魯四 三 芻四。芻三 芻四 芻五 芻五 芻六。

196 *rit.*

芻七 芻尾。芻五 芻四 芻三 芻三 芻三 芻三。 (止)

6. At night the nomad reed pipe (is heard) 夜聞胡笳
 bringing insurmountable grief 不勝悽惻

201 *a tempo*

芻四 木五 芻五 芻五。芻三 木四 芻五 芻五。

cf. Sec.4

206

(芻) 四 木五 芻五 芻五。芻六 木七 芻七 芻七。

210

m.117 「大五」(上) 芻 芻 芻 芻 芻 芻。 「大五」(上) 芻 芻 芻 芻 芻 芻。

m.119

214

芻七 芻七。 「大五」(上) 芻 芻 芻 芻 芻 芻。

m.121

217

m.124 大五 七 上 大五 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻。

221

m.128

大五 四 五 上 大五 踏 世 大五 踏 大五 并 踏 世 踏 世 大五

225

大五 未 七 沟 大 踏 世 世 大五 世 大五 沟 大 踏 世 踏 世 大五

230

踏 世 四 大 踏 世 踏 世 踏 世 踏 世 踏 世 大五

236

(大五) 大五 四 木 五 大五 沟 大 踏 世 大 踏 世 大五 上 大五 踏 世 踏 世 大五

241

三 世 三 世 踏 世 踏 世

246

踏 世 踏 世 踏 世 踏 世 踏 世 踏 世 踏 世

250

大八 踏 世 踏 世 踏 世 踏 世

rit.

7. Ming Fei (her nickname) sobs in agony 明妃痛哭
while all the nomads sing 群胡震歌

257 *slower* *freely*

人慢 與第二段同
become music is same
slow as Section 2

三 四 五 六 七 七 句 七 洵 句 已 洵 句 七 句

262

七 六 尼 五 句 七 句 七 句 七

267

七 六 尼 五 句 七 句 六 上 六 七 下 九

271

六 句 六 句 六 句 七 上 六 七 下 九 六 句 六

275

七 下 九 七 句 七 七 句 下 九 七 句 七 句 七

281

七 下 九 律 下 九 句 三 句 上 六 句 下 九 句 七 句 七

285

早 句 句

8. Every day facing the smell of fish and goats, 日對腥羶
her sadness fills the border regions 愁填塞漢

290 *slow and free*

苟 四 五 苟 五。 苟 六 七 苟 七。

295

苟 木 苟 五 苟 五 苟 茂 苟 七。

299

苟 六 引 苟 苟 七 苟 七 六 苟。

304

茂 五 苟 五 苟 苟 尼

307 *very slow*

苟 苟 下 苟 三 苟 苟 下 苟。

310

苟 苟 四 苟 六 五 苟 正。

入本調泛
play modal
preface
harmonics

正 苟 = 四 七 六 五 苟 正

曲終
piece
ends

大胡笳 Da Hujia

47. Long Version of Nomad Reed Pipe

Huangzhong Mode 黃鐘調

1 3 5 6 1 2 3

1. The pretty woman must follow the nomads into captivity 紅顏隨虜

slow and free

荒 五 (深) 四六 勻 五 五 五 七。省 二 作

8

(胡) nomad (not repeated!) 蕭 五 七 五 上 九 六 六 芎 大 七 旁 下 九 六 芎 大 九 六 六 早 六 笛。

15 *somewhat faster and more rhythmic*

六 早 七 五 上 九 六 芎 大 七 旁 下 九 六 芎 大 九 六 六 早 六 笛。

22

大 九 早 七 五 上 九 六 芎 大 七 旁 下 九 六 芎 大 九 六 六 早 六 笛。 (笳) reed-pipe

2. Darkened skies extend for 10,000 li 萬里重陰

31 *steady*

芎 大 七 旁 下 九 六 芎 大 九 六 六 早 六 笛。

37

六 早 七 五 上 九 六 芎 大 七 旁 下 九 六 芎 大 九 六 六 早 六 笛。

45

大九 上七 大九 上七 木七 大九 上七 巴 苟

3. (At a desert encampment) helplessly resenting her weakness 空悲弱質

50

卷 roll 木 石 木 甸 也 旱 甸 四 五 六 七 焉 盧 leaf

cf. sec. 4-7, 9-12, 15

54

焉 七 焉 甸 洵 豈 焉 豈 焉 三 豈 焉 豈 焉 豈 焉 豈

61

焉 大九 豈 豈 豈 豈 豈 豈

66

大九 焉 大 六 豈 焉 甸 六 五 大九 上七 大九 上七 木七 大九 上七 大九 上七

72

上七 上七 又 焉 大九 豈 豈 豈

4. Dreams of returning home come and go 歸夢去來

79

從卷至盧 play from 'roll' to 'leaf' [木 石 木 甸 也 旱 甸 四 五 六 七 焉]

248

廿六 尾 苟 二 三 六 大九 下九 外 廿 四。 大九 四 三

253

大九 上六 又上七 大九 下九 外 廿 四 苟 初 廿 六 三 三 尸

8. (As dawn approaches) the stars of the Milky Way thin out 星河寥落

260

大九 下九 外 苟 下 三 已 苟 = 苟 苟 外 四 外 苟 廿。

265

外 苟 外 苟 外 苟 下 已 苟 外 三 九 尾

271

(外) 外 苟 外 苟 外 苟 已 苟 = 苟 苟 已 尾。 外 五 外 四。

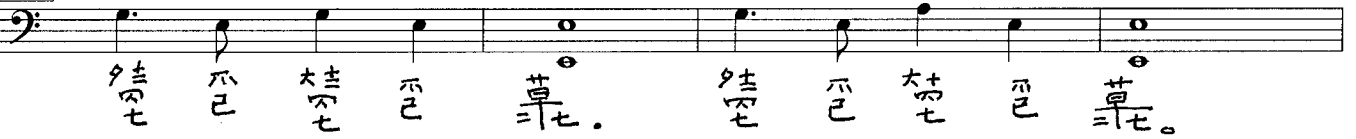
278

(廿) 苟 六 七 外 苟 外 苟 外 苟 三 尾 三 尾 三 尾 三 尾 三 尾

283

大 十 七 外 苟 = 尸 外 苟 又 七 上 九 又 下 十 外 苟 下 已 外 五 六 苟

288



姓 已 姓 已 草 姓 已 姓 已 草

292



姓 已 姓 已 草 姓 已 姓 已 三 臨 了 已 草

9. Pricking blood (from her finger) to write a letter (home) 刺血寫書

298



從卷至盧 play from 'roll' to 'leaf' 木 也 句 也 畢 句 四 五 六 七 句

302



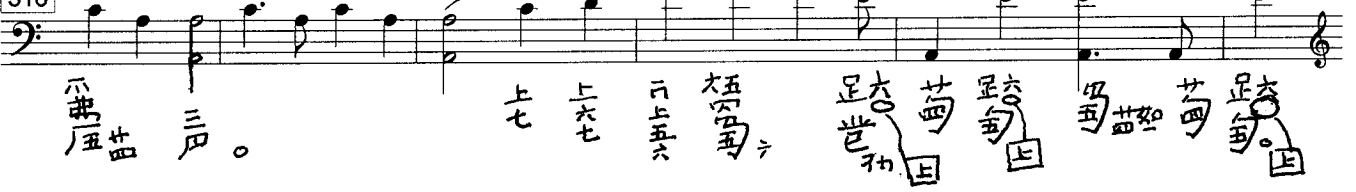
句 七 句 長 大 七 上 七 池 上 七 池 上 七 七

310



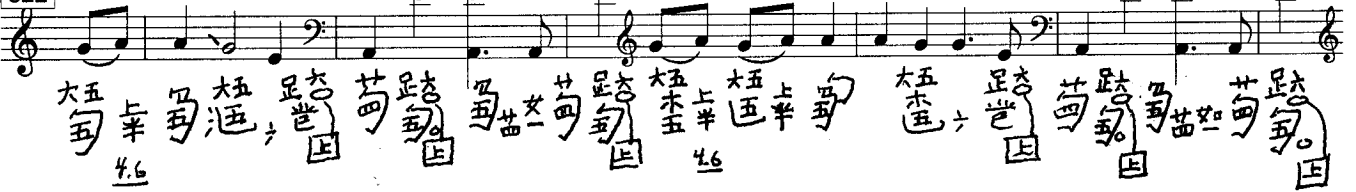
六 句 六 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句

316



句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句

322



句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句 句

329

⑤ 伍 六 七 筍 六。 每 六 死 六 每 四 ⑤ 芒 竹 骨

335

⑤ 伍 六 ⑤ 大 伍 七 已 筍。 ⑤ 筍 四 筍 五。 ⑤

339

大 伍 筍。 已 ⑤ 大 伍 六 筍 ⑤ 大 伍 已 筍 已 茂。

343

⑤ 伍 六 筍 大 筍 四 六 筍 四 三 外 筍 ⑤ 伍 七 ⑤

348 *a tempo*

⑤ 伍 七 筍 大 外 筍 ⑤ 伍 七 大 四 三 外 筍 ⑤ 伍 七。

354

大 伍 上 大 伍 上 大 伍 上 大 伍 上 筍 六 筍 伍 上 ⑤ 下 七

360

外 筍 伍 上 筍 一 筍 一 外 伍 筍 伍 三 笋。

451

白 然 五 蜀 正 大 奏 七 蜀 下 六 已 蜀 七 蜀 偏

457

大 奏 七 下 六 已 蜀 七 蜀 偏

464 *freely* *rit.*

大 奏 七 白 然 五 蜀 正 大 奏 七 蜀 偏 四 蜀 五。

469

正 大 奏 七 下 六 已 蜀 七 蜀 偏

13. (As she prepares to leave) her (two) children pull at her clothing 童稚牽衣

475 *slow and steady* *8va*

大 奏 七 白 然 五 蜀 正 大 奏 七 蜀 偏 四 蜀 五。

479 *8va* *accel*

大 奏 七 下 六 已 蜀 七 蜀 偏

483

大 奏 七 上 五 半 大 六 七 木 六 大 六 七 下 六 已 蜀 七 蜀 偏

6.2 5.6 5.9

487

大五 六五 木七 上五上 大五 上五上 木七 大五 足五 8^{bb} 七 笛。 信

4.8

491

大五 上五 上四 足七 大五 足五 早 8^{bb} 七 笛。

4.4 4.4

496

信

8^{bb}

501 *rit.*

大五 上五上 大五 上五上 木七 大五 大六 上五六 大六 上五 木七 足七 大六 足七 8^{bb} 早 七 笛。

4.8 6.2 5.9

505 *accel*

信 大五 上五 大五 上五 木七 大五 大五

511

大五 六 七 笛 渴 匀 六 匀 匀 幸 匀 下 七 笛

516

大五 六 七 笛 一 五 一 五 八 五 五 笛 三 尺

14. Drifting around separated (from her family, not knowing if they are) alive or dead 飄零隔生苑

521 *6*

 基 石 也 笳 聲 聲 聲 聲

526

 笳 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲

532

 笳 四 五 笳 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲

536 *9* *rit.*

 笳 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲

15. The heart and mind argue (at having to leave her husband and children) 心意相尤

543 *rit.* *6*

 入慢 從卷至盧
 become play from
 slow 'roll' to 'leaf'
 [基 石 也 笳 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲]

547 *slow*

 白 笳 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲

553 *freely*

 笳 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲 聲

558

大七 勾 也 外 勾 大七 也 勾 外 七 五 七 如 大七 勾 四 三 外 七 勾 七 如。

561

大七 勾 二 下 七 外 七 早 七 三

16. (On the homeward journey) the flat desert is everywhere one looks 平沙四顧

565 *freely*

色 大七 勾 四 五 三 尼 大七 勾 四 五 四 三 三 大七 勾。

570

但 大七 勾 四 五 正

574

大七 五 上 七 下 七 外 七 初 大七 五 四 五 一 七 五 二 五 外 七 五 大七 五 三 尸

17. White clouds rise (as they approach the first Chinese garrison towns) 白雲起

578

大七 六 勾 外 勾 大七 六 中 勾 尼

581

大七 六 勾 外 勾 大七 六 律 中 勾 尼 勾 二 尼。

585

中七 大七 外七 下七 上七 中七 外七 下七 上七

589

中七 大七 外七 下七 上七 中七 外七 下七 上七

18. The fields and gardens (of home) were half neglected 田園半蕪
 (but now Wenji can play her qin again, expressing in music her sad story)

593 somewhat faster and more rhythmic

蕪 石 大七 上七 外七 下七 上七 中七 外七 下七 上七

598

大七 上七 外七 下七 上七 中七 外七 下七 上七

602 rit.

蕪 石 六 大七 上七 外七 下七 上七

606 slow

外七 下七 上七 中七 外七 下七 上七

610

外七 下七 上七 中七 外七 下七 上七

入無射泛
 play wuyi
 mode
 harmonics

包 大七 = 四 大七 六 五 大七 上七

曲終
 piece
 ends

大雅

Da Ya

48. Epic Virtue

Huangzhong Mode 黃鐘調
1 3 5 6 1 2 3

1. Respecting the Zhou dynasty 尊周

very slow and free

① 勻 勻 壓 勻。 勻 勻 勻 勻。 勻 = 勻。 勻 六 五 尺 六 勻 勻。

8 (大七) 勻 勻 勻 勻 勻 勻。 勻 勻 勻 勻 勻 勻。 ②

2. The king flourishes 與王

somewhat faster and more rhythmic

16 七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。

23 勻 勻 勻 勻 勻 勻。 勻 勻 勻 勻 勻 勻。 勻 勻 勻 勻 勻 勻。 勻 勻 勻 勻 勻 勻。

30 勻 勻 勻 勻 勻 勻。 勻 勻 勻 勻 勻 勻。 勻 勻 勻 勻 勻 勻。 勻 勻 勻 勻 勻 勻。

38 勻 勻 勻 勻 勻 勻。 勻 勻 勻 勻 勻 勻。 勻 勻 勻 勻 勻 勻。 勻 勻 勻 勻 勻 勻。

3. Establishing the basics of a country 建邦本

44

中土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土

49

大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土

53

大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土

13.1 12.3 10.8 10.0

56

大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土

10.8 10.8

62 *freely*

大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土

7.9 8.5

66

大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土

13.1

4. Valuing people of the same surname 貴同姓

71 *steadily*

大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土 大土

9.5 9.0 6.4

75

姓木七 三 五 九 六 下 显 此 姓 姓 姓 三 尼 三 尼
6.7 5.6 6.2 6.4

79

姓
6.4

83

姓
6.4

5. His descendents last 100 generations 本支百世

89 *slower*

姓
13.1

94 *freely*

姓
8.5 13.1 13.1

97 *accel*

姓
11

6. Meeting 100 palace officials 朝百官

102

姓
6

106

二五 上上 大五 大五 大五 中七 外七 大六 大六 大六 是卷 九五 廿。
6.2 5.6 6.4 5.9 5.3 6.4

111

大七 是七 廿 尼 廿 匀 尼. 外七 是七 外七 是上 是上 廿 廿。
8.5

115

外七 是七 下九 下九 廿 廿 廿. 外七 是七 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上.
8.5

121

廿 匀 可 廿. 外七 是七 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上.

125

rit. *a tempo*

外七 是七 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上.
8.5

7. Assembling all the nobles 會諸侯

131

外七 是七 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上.

135

外七 是七 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上 外七 是上.

神品碧玉意 Shenpin Biyu Yi

49. Celestial Air Defining Biyu Mode

Biyu mode 碧玉調
Lower the third string:
1 2 3 5 6 1 2

slow and free

芒 碧 初 夜 色 蒼 筍 筵。

5

(芒) 碧 筍 三 筵 筵 油 筍 筵 筵。

10

大木 筵 大木 筵 下九 大木 筵 筵。

13 *rit.* *accel*

油 律 上九 方 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵。

17 *rit.*

大木 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵。

#50, m.9, etc.

23

色 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵 筵。

意終
modal
preface
ends

八極遊 Baji You

50. Roaming to the Eight Corners (of the Earth)

Biyu mode 碧玉調

1 2 3 5 6 1 2

Section titles from 重修眞傳琴譜

Chongxiu Zhenchuan Qinpu (1585)

1. (Obscured by the cloudy skies 隱隱雲天)

moderate

5 *freely*

9

#49, m.17.
& below

2. (Rise up and fly far away 搖昇遐舉)

16 *a tempo*

20

25

31 *freely*

m.9
 大九 姓 外 姓 外 姓 上 九 徠 六 屈 立 下 姓 外 姓 外 姓

3. (Travel around the world 週旋天下)

38 *a tempo*

葉 石 大九 姓 外 姓 外 姓 上 九 徠 六 屈 立 下 姓 外 姓 外 姓

43

(外) 自 姓 上 七 葉 石 大九 姓 外 姓 外 姓 上 九 徠 六 屈 立 下 姓 外 姓 外 姓

47

大九 姓 外 姓 外 姓 上 九 徠 六 屈 立 下 姓 外 姓 外 姓

play open 3rd at end?

53

大九 姓 外 姓 外 姓 上 九 徠 六 屈 立 下 姓 外 姓 外 姓

57 *freely*

大九 姓 外 姓 外 姓 上 九 徠 六 屈 立 下 姓 外 姓 外 姓

61

外 姓 外 姓 外 姓 上 九 徠 六 屈 立 下 姓 外 姓 外 姓

66

夕九 五 厶 廿 夕九 廿 上 卅 合 廿 卅 卅

71

(廿) 五 四 三 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅

76

夕九 厶 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅

4. ([Over] four seas and [even] Yingzhou 四海瀛州)

81

卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅

85

(夕九) 厶 五 四 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅

somewhat faster and more rhythmic

92

卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅

97 *rit.*

卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅

101 *a tempo*

燒 燒 燒 外 蓮 屏 菊 四 五 六。

尾 漆 漆 豈 初 蓮 屏 菊 四 五 六。

5. ([Look down on] Lakes Dongting and Poyang 洞庭彭蠡)

104

燒 外 燒 下 燒 燒 燒 燒

六 四 五 上 豈 豈 豈 豈

7.6

108 *freely*

(燒) 六 燒 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈

四 六 三 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈

112

燒 外 豈 外 外 外 外 外 外

豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈

116

豈 律 上 豈 豈 豈 豈 豈 豈

豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈

120 *rit.*

燒 豈 律 上 豈 豈 豈 豈 豈 豈

豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈

6. (Whirling and driving the chariot 飄飄駕馭)

125 *a tempo*

燒 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈

豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈

129

(大七) 勻也 中六 勻 勻 勻 五 四 六 勻 勻 盤 勻 勻 也 六 六 勻 也。

134

中六 六 勻 也。 勻 五 尺 勻 勻 尾 尾 也 尾 尾 尾 尾 律 卡 也 勻。

140 *rit.*

尺 中六 勻 勻 勻 也 尺 中六 勻 勻 勻 也

145 *freely*

中六 勻 勻 中六 中六 中六 律 六 六 六 下 下 中六 三 三 已 勻 也。 尺

m.l1

153 *slow*

(白) 中六 四 三 中六 中六 中六 四 五 四 也 尺 四 勻 也 尺 早。 (正)

= diaoyi

曲終
piece
ends

神品蕤賓意
Shen Pin Ruibin Yi
 51. Celestial Air Defining Ruibin Mode

Ruibin mode 蕤賓調
 Raise the 5th string
 2 3 5 6 1 2 3

slow and free

七 勾 田 七。 勾 五 勾 七 勾 七。

5

勾 勾 七 勾 律 上 七 勾 七。 勾 上 方 勾 上 上 七。 合

13

勾 上 复 外 上 勾 律。 勾 勾 勾 勾 勾 上 七 上 七 下 七。

18

勾 上 上 上 上 勾 上 上 已 勾 勾

21

勾 勾 勾 勾 上 上 上 勾 立 下 上 上 上。

13.5

25

勾 五 上 六 勾 七。 上 勾 勾 正 意終 modal prelude ends

2. ([Treat] honor like mustard grass 草芥功名)

40 *freely*

草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名

45

草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名

50

草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名

56

草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名

59

草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名

3. (Play with clouds and carry the moon [in a boat] 弄雲載月)

64 *a tempo*

草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名

6.2 5.0

68

草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名 草芥功名

73

大^上凡 六 苟 七^初 苟 三 四 七^旁 下^八 已 送 丁。

77

外^凡 苟^上 苟 六 五 大^七 苟^中 已^合 苟^中 七^旁 苟 方^合 三^合 五。

82

大^上 凡^上 苟^上 苟^上 苟^上。 七^初 七^初 九^初 五^旁 下^八 已^上 苟^上 七^初。

87

六^旁 苟 方 然^合 方 外^凡 大^七 九^初 苟^中 七^旁 下^八 六^旁 五^旁 苟^中。

91

七^初 七^初 七^初 七^初 七^初 七^初 七^初 七^初 七^初 九^初 苟^中 外^凡 七^旁 苟^中 苟^中 七^旁 外^凡 苟^中 七^旁 苟^中 七^初 苟^中。

99

苟 六 七 大^上 七^初 立 下^八 七^旁 七^初 苟^中 苟^中 苟^中 上^七 已 苟 七^初 五。

104

七^初 凡 * 苟 五 凡 六 苟 七^初。 五 苟 四 正

曲終
piece
ends

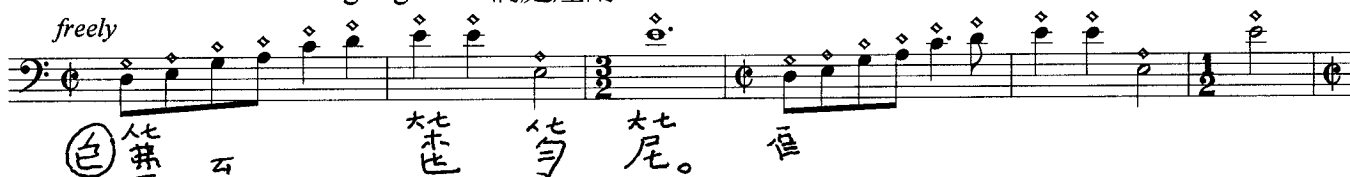
*見調意泛
see modal prelude harmonics

瀟湘水雲
Xiao Xiang Shui Yun
53. Clouds over the Xiao Xiang Rivers

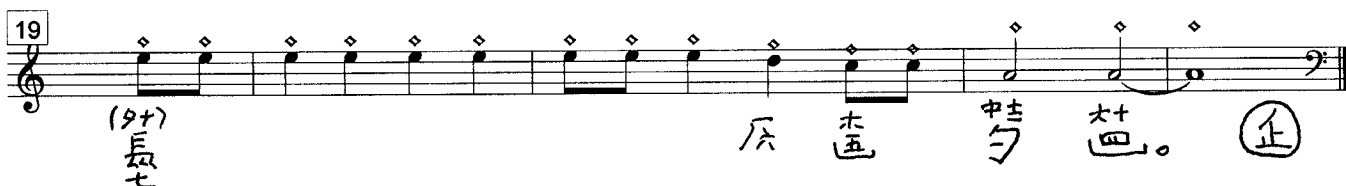
Ruibin mode 蕤賓調
2 3 5 6 1 2 3

1. Mist and rain over Dongting Lake 洞庭煙雨

freely



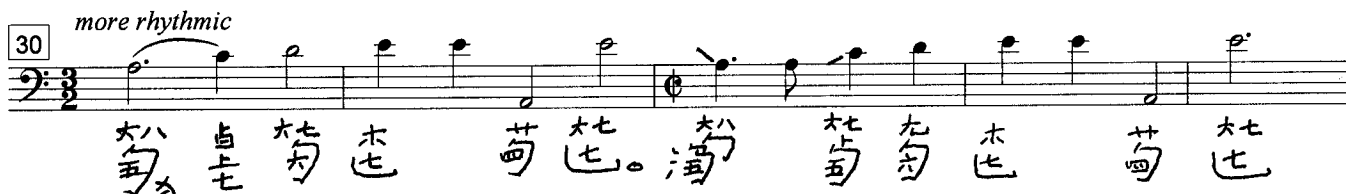
8.31



2. The Yangzi and Han river scenery is broad and clear 江漢舒晴



move to m.71



35

(大七) 長
 仄 五 益 三 中 七 七 九 中

42

中 三 中 中 泥 律 聲 左 中 九 益

47

中 七 仄 中 秀 下 中 益 中 中 聲

3. Cloud images cast down by a brilliant sky 天光雲景

53 *very free*

一絃合處 亦謂水光雲景
 益 中 益 中 中 中 中 中 中 中 中 中

move to m. 108

57

中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中

63

中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中

71 一絃合處水光雲景

(moved from m. 24; concerns m. 71-79):
 'the passage on the first string calling for (sliding into) unison sounds (depicts) cloud images in the rippling water'

中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中

108 一絃合處亦謂水光雲景

(moved from m.53; concerns m.108-115.)
 'the passage on the first string calling for (sliding into) unison sounds also depicts cloud images in the rippling water'

笛 中 七 引上九 廿四合 中 引上七 廿四合 引上七 廿四合 下九 廿四合 引上七 廿四合

111

中 引上七 引上七 廿四合 廿四合 廿四合

5. Waves roll and clouds fly 浪捲雲飛

116

大 引上七 大 引上七 廿四合 廿四合 廿四合 廿四合

122

大 引上七 大 引上七 廿四合 廿四合 廿四合 廿四合

128

大 引上七 大 引上七 廿四合 廿四合 廿四合 廿四合

132

大 引上七 大 引上七 廿四合 廿四合 廿四合 廿四合

139

大 引上七 大 引上七 廿四合 廿四合 廿四合 廿四合

143

⑤ 大七 大七 大七 大七 大七 大七 ⑤

6. A wind comes up and stirs the water 風起水湧

147 *faster*

至此爲滿天風雨
here comes the part
about wind and rain
filling the skies

大七 木 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七

152

大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七

160

13.1 (cf. m.171)

大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七

165

13

大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七

7. Water and sky have the same azure color 水天一碧

170

大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七

175

大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七

9. Limpid waves extend 10,000 miles 萬里澄波

211 *faster*

萬里澄波

萬里澄波

萬里澄波

萬里澄波

萬里澄波

10. (Night) scenery reflects all aspects of nature 影涵萬象

影涵萬象

影涵萬象

245

上 五 律 七 五 五 六 六 六 六 六 五 上

248

上 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六

251

rit.

上 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六

255

上 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六

259

上 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六

263

上 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六

曲終 piece ends

神品淒涼意
Shenpin Qiliang Yi
 54. Celestial Air Defining Qiliang Mode

Qiliang mode 淒涼調
 Raise 2nd and 5th strings
 2 4 5 6 1 2 3

slow and free

芍 = 四 芍 畫。 勻 = 丁 四 芍 畫。

4

芍 芍 五 六 芍 畫。 勻 方 六 芍 六。

8

外 芍 分 芍 六 芍 畫。 勻 上 六 芍 下 芍 畫。

12

勻 芍 芍 分 立 下 抽 六。

16

芍 六 六 芍 六 画 芍 六 早 止

意終
 modal
 prelude
 ends

神品楚商意

Shenpin Chushang Yi

55. Celestial Air Defining Chushang Mode

Chushang mode 楚商調

Same as Qiliang Mode

2 4 5 6 1 2 3

slow and free

畫 筍 雀 團 畫。 勻 杏 勻 四 筍 畫。

5

筍 筍 遠 筍 秀 遠 筍 遠。

9

筍 秀 畫 筍 畫。 特 弁 畫 筍 畫。

13

筍 四 遠 遠 秀 下 畫 筍 筍 勻 上 遠 合 勻 上。

17

筍 秀 畫 筍 畫 筍 筍 畫。 特 筍 特 勻 特 秀 下 抽 遠。

25

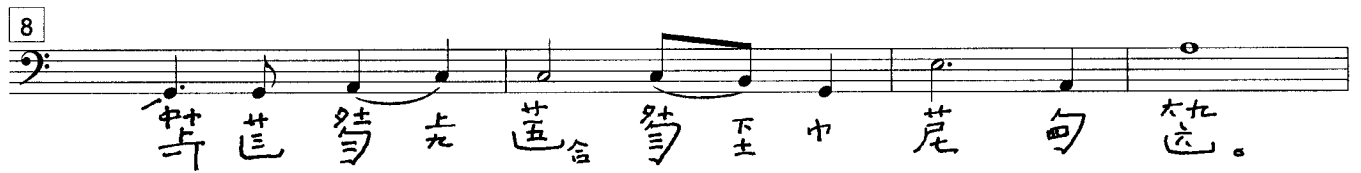
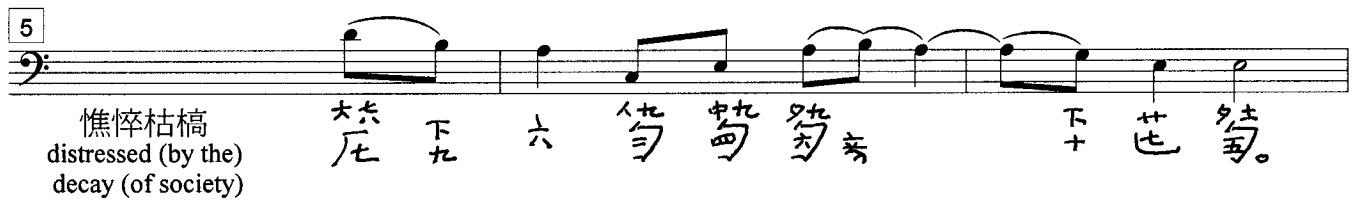
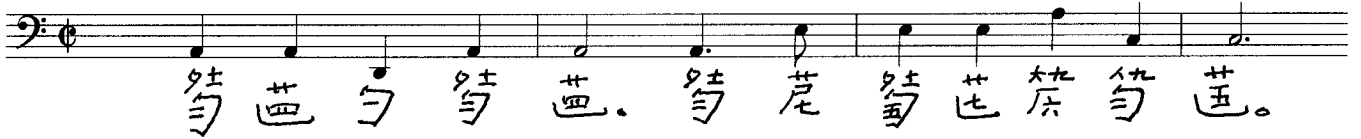
筍 筍 遠 下 五 筍 遠 筍 勻 止。

意終
modal
prelude
ends

澤畔吟
Zepan Yin
56. Marshbank Melody

Qiliang mode 淒涼調
2 4 5 6 1 2 3

1. Wandering along the river bank 遊於江澤
slow and free



2. Meeting a traveling old fisherman 行遇漁父

24

(白) 兮 兮 兮 = 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

28

(兮) 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

33

我獨清醒
I am the only one who is clear-headed 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

35

(兮) 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

40

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

43

(兮) 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

46

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

3. Unfairly treated by society 蒙世塵埃

49 somewhat faster and more rhythmic

大九 七 廿 五 自 因 大九 七 下 大九 六 廿 五 廿 五 廿 五 已 尾 廿 五。

大九 七 六 廿 五 廿 五 廿 五 廿 五 下 土 廿 五 廿 五。

中 廿 五 廿 五 廿 五 廿 五 中 廿 五 廿 五 廿 五 廿 五。

(廿) 大九 七 六 廿 五 廿 五 廿 五 廿 五 廿 五 廿 五 廿 五 廿 五 廿 五 廿 五 廿 五 廿 五。

大九 七 上 廿 五 廿 五 下 土 廿 五 廿 五 廿 五 廿 五 下 大九 六。

大九 七 走 中 廿 五 大九 七 下 大九 六 廿 五 自 因 大九 七 廿 五 廿 五。

大九 七 大九 六 下 土 大九 六 廿 五 大九 七 中 廿 五 廿 五。

4. Paddling the boat and singing 鼓柁而歌

76

大 十 三 芍 四 雙 五 芍 五 雙 七 芍 七

79

八 骨

此段鼓柁聲
this section (had) the
sound of rowing oars

82

外 五 大 六 外 五 下 七 雙 上 芍 六 外 旁 下 七 芍 七

86

芍 四 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七

91

芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七

96

芍 七 芍 七 上 九 上 七 芍 六 芍 六 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七

101

芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七

入本調泛
play the modal
prelude
harmonics

芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七 芍 七

調終
melody
ends

79

汩 汩 也 呵 苟 也。 賢 兮 外 兮 兮 兮

83

汩 汩 也 兮 上 九 兮 下 三 兮 外 三 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

4. (The king) breaks a promise (so Qu Yuan returns to his garden) 成言後悔

89

汩 汩 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

93

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

96

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

100

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

5. He sighs and sheds tears (because slander has led the king to bar his entry to the court) 長嘆掩涕

103

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

140

(夕八) 五 飛 塵。

7. He turns his chariot and stops (thinking of going back, then goes ahead on his horse) 回車延佇

144

蕙 不 杜 木 也 芎 也。 偃 三 上 五 六

149

(大五) 七 不 一 蕙 不 大 五 六 杜 木 也 芎 也。 考 下 六 下 杜 木 也 三 也

153

杜 木 也 屈 尺 下 七 芎 屈 兮。 蓬 兮 芎 兮 芎 兮 尺 下 九 復 六 也 芎。

158

大 九 木 也 杜 木 也 三 也 杜 木 也 兮 芎 也 芎 也 芎 也 芎 也 兮 下 五 也。

163

rit.

芎 也 兮 兮 兮。 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

167

accel

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

172

外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七

178 *slower*

外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七

8. Nu Xu (his sister?) admonishes Qu Yuan (for his high standards) 女媭詈子

183 *a tempo*

外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七

190

外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七

194

外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七

197

外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七

201

外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七 外(九)上七

204

夕五 舞。

9. (Qu Yuan) goes to (legendary Emperor) Shun and states (his righteousness) 就舜陳詞

208

中兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮

214

遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮

219

遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮 遠兮 兮

10. (On his dragon driven chariot, Qu) rides the wind up to heaven 埃風上征

227 *slow and free*

白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮

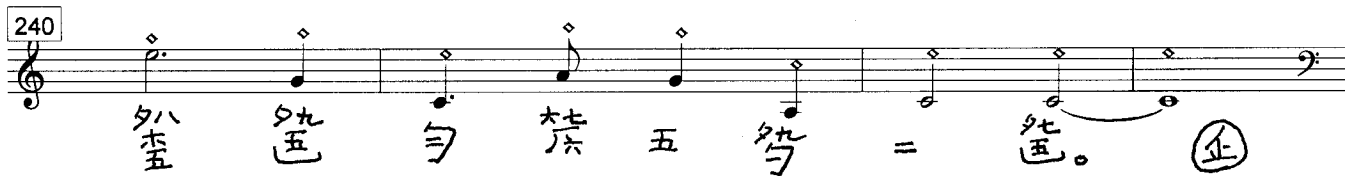
232

白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮

237

白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮 白兮 兮

240



外五 外五 勻 外六 五 外五 = 外五。 (企)

244 *slow* *a tempo*



外 外 勻 外 外 外 外 外 外。

11. (Qu Yuan goes to the good water spirit) Fu Fei and makes a pledge 處妃結言

249



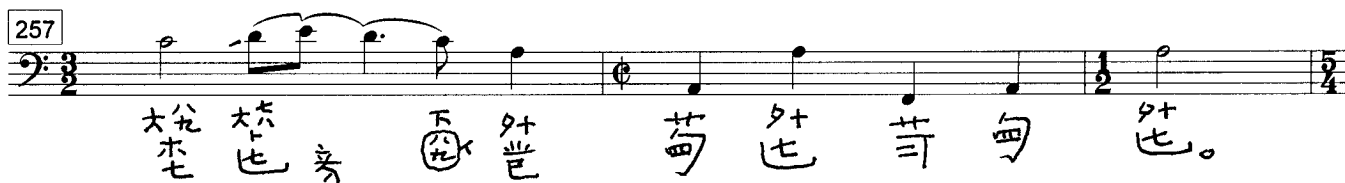
外 外 外 外 外 外 外。

253



外 外 外 外 外 外 外 外。

257



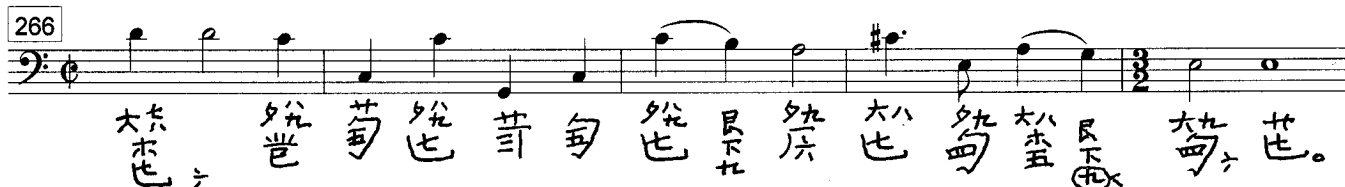
外 外 外 外 外 外 外 外。

260



外 外 外 外 外 外 外 外 外 外。

266



外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外 外。

271

中九 中九 呂六 芥六 合 屈 勻 中九 吐九 芥六 呂六 芥六 合 中九 芥六

12. (Qu Yuan is) unable to decide (whether to visit First Ancestress Jian Di) 猶豫狐疑

277

蕪 石 吐六 五 荀 吐六 伍 大九 五

282

吐六 石 一 蕪 石 吐六 荀 吐六 伍 六

287

吐六 吐六 吐六 伍 伍 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六

295

吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六

299

中九 中九 屈 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六

304

吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六 吐六

346

兮 三 三 七 六 五 四 兮 三 兮 兮 兮 兮

15. Fine jade ornaments are hidden (by the common crowd) 璫珮衆菱

354

① 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

358

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

362

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

367

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

374

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

16. Orchids and irises cannot reveal their fragrance 蘭芷不芳

379 *slow*

入慢 become slow 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

418

廿七 (外) 中 兮 三。 兮 兮 兮 兮 兮。

424

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮。

427

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮。

18. He looks down (in sadness) at his native place 臨睨故鄉

432 *very slow*

大慢
very slow

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮。

434

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮。

439

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮。

443

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮。

神品商角意

Shenpin Shangjiao Yi

58. Celestial Air Defining Shangjiao Mode

Shangjiao mode 商角調

Standard tuning

1 2 4 5 6 1 2

moderate and steady

大五 勾 自 团 大五 凡 七 复 下 凡 海 远 勾

5

大五 六 勾 自 三 勾 下 凡 勾

10

大五 勾 勾 大五 大五 上 复 下 勾 大五

13

大五 大五 上 立 下 大五 大五

16

rit.

大五 大五 上 勾 大五 中 勾 勾

20

slower

大五 也 远 勾 大五 勾 三 大五 凡 勾 大五

意終
modal
prelude
ends

神化引

Shenhua Yin

59. Metamorphosis

Shangjiao mode 商角調
1 2 4 5 6 1 2

Section titles from 浙音釋字琴譜
Zheyin Shizi Qinpu (<1491)

1. (Gracefully 飄然)

1. (Gracefully 飄然)

5

7

11

2. (Cast off the dust [of society] 塵脫)

19

24

29

外海 禁田 五 人 大六 大七 下 八 下 上 大九
7.3 7.6

32

外木 名 上 外 下 下 中 外 = 三 四 上 合 合。

36

中 外 合 外 合 自 名 濁 下 外 上 合 合 外 合 合。
rit. 12.3

3. (The body transforms [into spirit] 物化)

43

大九 外 自 回。 大九 七 外 三 合。

47

大九 外 合 外 大 外 大 外 大 外。

50

(外) 禁田 外 上 又 大 大 四 下 正 外 外 大。
5.6 6.2

52

外 大 下 大 中 外 上 四 下。
7.3

55

大^七 大^七 大^七 上^半 律^カ 又^上 又^上 下^七 中^八 岂

7.3 6.4

57

中^七 上^九 中^七 律^カ 上^九 又^上 合 岂。

60

外^四 下^大 三^四 匀^カ 匀^カ 匀^カ 中^七 中^七 上^十 合^三 又^十 岂^合

64

中^七 下^大 又^上 岂^カ 岂^カ 匀^カ 中^七 上^半 又^上 又^上 又^下 又^下 五

rit.

68

下^半 律^カ 上^七 又^上 合^初 中^七 中^七 岂^カ 岂^カ

曲終
piece
ends
(no harmonics)

莊周夢蝶

Zhuangzhou Meng Die

60. Zhuangzi's Butterfly Dream

Shangjiao mode 商角調
1 2 4 5 6 1 2

Section titles from 浙音釋字琴譜
Zheyin Shizi Qinpu (<1491)

1. (Prophetic dream 夢占)

slow and free

⑤ 笛 = 丁 祭。也 笛 三 五。尺 笛 勻 笛 五 三

6

笛 五 自 四。 笛 笛 笛 小 六 尺 笛 尺。 ①

2. (Changing into a butterfly 蝶化)

somewhat faster and more rhythmic

13

蕪 五 大 尺 長 五 五 也 笛 五 也。

18

五 五 下 尺 五 尺。 尺。 ⑤ 5.6 6.4

24

大 尺 尺 尺 六 五 尺 海。 尺 尺 尺 尺 尺 尺。 省

29

(大七) 尺 下 尺 尺 尺。 尺。 ⑤ 5.6 6.4

34

大七 初
外七
大六
外七
下七
外七
外七
外七
外七

39

(外) 外七
外七
外七
外七
外七
外七
外七
外七

44

(大六) 外七
外七
外七
外七
外七
外七
外七
外七
外七

m.27, 105

50

外七
外七
外七
外七

54

外七
外七
外七
外七
外七
外七
外七

58

外七
外七
外七
外七
外七
外七

61

外七
外七
外七
外七
外七
外七

3. (Zhuangzi [becomes a] butterfly 周蝶)

66 *slow and free*

(白) 筍 三 二 五。 尾 筍 勻 五。

70

(大九) 尾 筍 勻 甸 也。 甸 甸 也 筍 尾 筍 中 五。

74

(大九) 筍 四 三 五。 甸 六 甸 六 也 甸 五。

77

大 長 六 筍 大 六 筍 大 五。 (止)

4. (A butterfly [becomes] Zhuangzi 蝶周)

83

大 筍 勻 勻 長 也 甸 筍 勻 二 甸

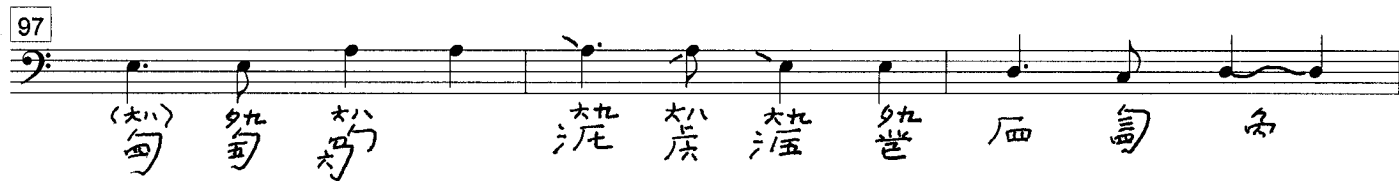
88

(大九) 筍 勻 勻 勻 = 七 甸 也 筍 大 勻 七 下 半 筍 筍 筍 筍

92

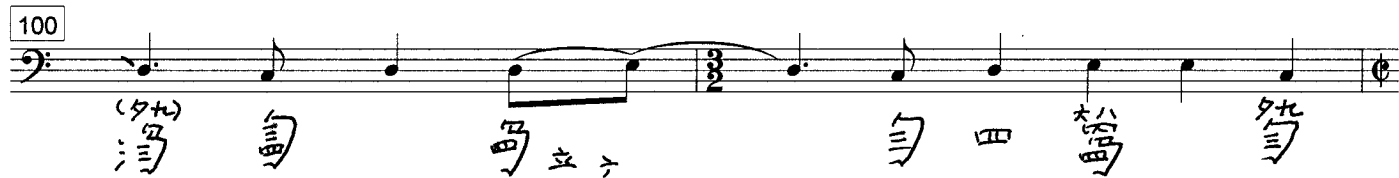
大 甸 甸 甸 甸 甸 甸 筍 筍 筍 筍 筍 筍 筍 筍 筍 筍

97



(大)甸 甸 松 泥 炭 泥 世 屈 甸 各

100



(大)甸 甸 甸 立 甸 四 甸 甸

102



大 甸 屈 六 七 甸 甸 甸 甸 甸 甸 省 各

m.127

107

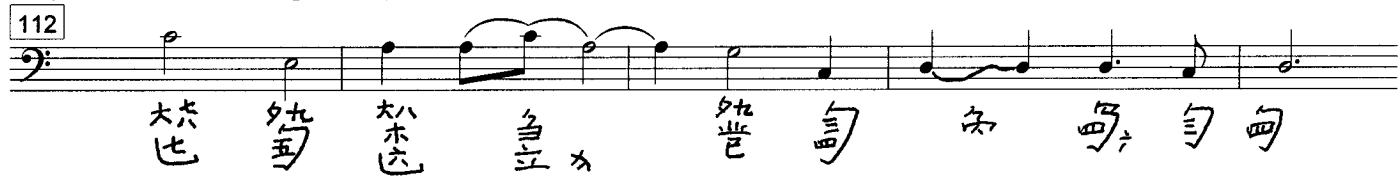


(大)泥 下 甸 早 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸

便接下段
connect directly to
the next section

5. (Pleasant wandering 燕游)

112



大 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸

117



甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸

124



甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸 甸

166

大七 勾 立 勾 七 上 大七 人 大七 大七 尾。 固 (大七 尾) 上五六 又上五

171

(大五) 尾 六 正六 大五 勾 勾 伍 大四 下 下半 正五 七 七。 4.4

175

鼻。 8^{bb} 大五 七 九 下 下五 4.4

180

(大五) 六 尾 正六 大五 勾 勾 伍 大五 下 下半 正五 5.6

184

勾 七。 大七 七 省 勾 勾 立 已 七 中 勾。

188

大六 勾 大六 大六 上五六 下六七 仄 大六 大六 上五六 复下 (大七) 外七 5.9 6.2 6.4 5.9 rit.

192

(大七) 勾 勾 大七 勾 上五六 中七 大七 已 勾 仄。

7. (Waking up and knowing the difference 覺分)

197 *freely*

漸慢
becoming slow

覺 紛 省 作 然 覺 如 覺 迷 覺 迷。

204

外 三 覺 迷 迷 立 止 然 覺 覺 覺 覺。

208

(外) 三 四 覺 迷 迷 覺 迷 覺 覺 覺 覺 覺 覺。

212

12

外 六 七 一 覺 迷 覺 覺 覺 覺 覺 覺

7.3

217

13

外 六 七 一 覺 迷 覺 覺 覺 覺 覺 覺

222 *slower*

正慢
actually slow

外 下 覺 迷 覺 迷 覺 迷 覺 迷 覺 迷 覺 迷。

228

3

外 覺 迷 覺 迷 覺 迷 覺 迷 覺 迷 覺 迷。

8. (Material transformation 物化)

234 *steadily*

冷應
cool/quiet
response

大七 廿五 回 大七 下七 下七 外七 仄 五 上六 外七 大七

238

大七 外七 外七 外七 立 外七 外七 外七

241

外七 外七 外七 外七 上六 復為下七 外七 外七 外七 省 回 外七 外七

6.2

245

(外七) 外七 外七 外七 外七 外七 外七 外七 外七 外七 外七 外七

4.4 5.6 5.9

250

外七 外七 外七 外七 外七 外七 外七 外七

254 *rit.*

外七 外七 外七 外七 外七 外七 外七 外七 外七 外七

曲終
piece
ends

楚歌 Chu Ge

61. Song of Chu

Chushang mode 楚商調
2 4 5 6 1 2 3

should have been placed
after #57, Li Sao

1. (Xiang Yu) recalls his departure from Jiangdong (his home) 憶別江東

moderate and steady

① 大七 兮 五 六 兮 七 六 兮 大七 兮。

5 大七 兮 五 六 兮 七 六 兮 大七 兮。

9 大五 兮 五 六 兮 大六 兮。 五 兮 大六 兮。 五 四 兮 大六 兮。

16 大五 兮 大六 兮。 大六 兮 大六 兮。 大五 兮 大六 兮。 大五 兮 大六 兮。

24 大五 兮 五 六 兮 大六 兮。 五 兮 大六 兮 五 四 兮 大六 兮。

31 大六 兮 五 六 兮 七 八 五 兮 大六 兮 五 兮 大六 兮 大六 兮 大六 兮 止。

rit.

3. At night he hears an iron *di* flute 夜聞鐵笛

79 
 蕪 可 外 木 六 外 豈 芻 豈 六 个 恒

84 
 (外) 芻 六 木 五 芻 外 豈 早 豈 外 豈 芻 四 豈 芻 豈 六 芻

89 
 豈 四 芻 豈 外 豈 豈 豈 豈 豈 六 五 四 芻 豈

96 
 外 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈

100 
 豈 六 芻 六 芻 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈

105 
 外 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈

111 
 外 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈 豈

114 *rit.*

大九 壹 句 = 在 廿七。 廿六 七 句 七。

117 *a tempo*

(廿七) 仄 五 壹 句 四 声 九 五 四 三 句 曲。

122

(廿七) 五 六 句 七 六 句 六。

126

竹 管

130

(廿七) 五 五 句 六。 句 六 五 句 六。

135

(廿七) 五 五 句 六。 句 六 五 句 六。

140 *rit.*

大九 五 六 句 七 六 句 六 五 句 六 三 六 声 止

4. Eight thousand soldiers scattered 八千兵散

147 *a tempo*

蕪 石 大九木六 外豈 苟 大九木六。 = 作

152

大九木六 勾 木六 勾 木六 弁 外豈 大九木六 下土 勾 大九木六

157

大九木六 六 大九木六 上七 下六 大九木六 大九木六。

6.4

160

① 大九木六 勾 木六 勾 上七 六 五 大九木六 大九木六 早白 石。 ②

5. His brave spirit is dissipated 英雄氣消

165 *a tempo*

蕪 石 大九木六 勾 七 作 官 下 大九木六 大九木六 6.2

170

① 大九木六 勾 大九木六 大九木六 勾 七 作 官 大九木六。

174

大九木六 下八 上七 大九木六 勾 木六 弁 勾 七 木六

214

然兮 然兮 然兮 然兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

7. He loses his way at Yin Ling (in Anhui) 陰陵失道

217 *very slow and free*

色兮 六 兮 六 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

222

(大七) 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

227

大七 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

231

姓 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

234

大七 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

238

兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮 兮

神品姑洗意

Shenpin Guxian Yi

62. Celestial Air Defining Guxian Mode

Guxian mode 姑洗調

Raise 2nd, 4th and 7th strings:

6 1 2 3 5 6 1

笛 簫 自 三 作 笛 屏 勻 二 四 簫 笛。

5

外 四 六 為 上 七 八 濁 外 豎 尾。

9

外 六 中 外 五 外 四 外 三 外 二 外 一。

13

外 四 外 六 外 七 外 八 外 九 外 十 外 十一 外 十二 外 十三 外 十四 外 十五 外 十六 外 十七 外 十八 外 十九 外 二十 外 二十一 外 二十二 外 二十三 外 二十四 外 二十五 外 二十六 外 二十七 外 二十八 外 二十九 外 三十 外 三十一 外 三十二 外 三十三 外 三十四 外 三十五 外 三十六 外 三十七 外 三十八 外 三十九 外 四十 外 四十一 外 四十二 外 四十三 外 四十四 外 四十五 外 四十六 外 四十七 外 四十八 外 四十九 外 五十。

19

外 下 外 五 外 豎 外 四 外 六 外 七 外 八 外 九 外 十 外 十一 外 十二 外 十三 外 十四 外 十五 外 十六 外 十七 外 十八 外 十九 外 二十 外 二十一 外 二十二 外 二十三 外 二十四 外 二十五 外 二十六 外 二十七 外 二十八 外 二十九 外 三十 外 三十一 外 三十二 外 三十三 外 三十四 外 三十五 外 三十六 外 三十七 外 三十八 外 三十九 外 四十 外 四十一 外 四十二 外 四十三 外 四十四 外 四十五 外 四十六 外 四十七 外 四十八 外 四十九 外 五十。

rit.

26

外 四 外 六 外 七 外 八 外 九 外 十 外 十一 外 十二 外 十三 外 十四 外 十五 外 十六 外 十七 外 十八 外 十九 外 二十 外 二十一 外 二十二 外 二十三 外 二十四 外 二十五 外 二十六 外 二十七 外 二十八 外 二十九 外 三十 外 三十一 外 三十二 外 三十三 外 三十四 外 三十五 外 三十六 外 三十七 外 三十八 外 三十九 外 四十 外 四十一 外 四十二 外 四十三 外 四十四 外 四十五 外 四十六 外 四十七 外 四十八 外 四十九 外 五十。

意終 modal prelude ends

飛鳴吟 Feiming Yin

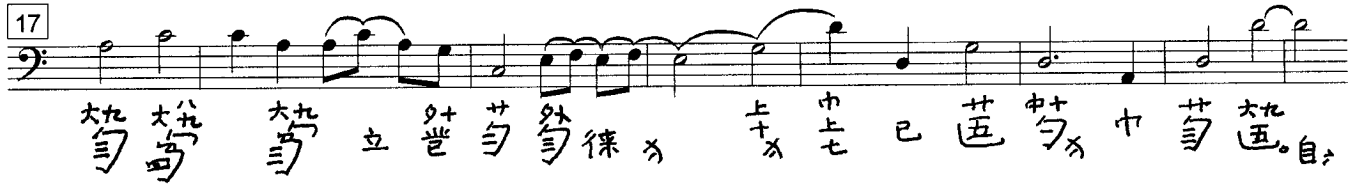
63. Calling Out in Flight

Guxian mode 姑洗調
6 1 2 3 5 6 1

Section titles from 浙音釋字琴譜
Zheyin Shizi Qinpu (<1491)

1. (知秋 Knowing autumn)

freely



2. (決雲 Bursting through the clouds)



65

大下 大上 上六 大五 大六 大七 大七 大六 大七

68

大下 下七 大上 大上 上六 中合 大七 大七

70

大上 大上 大上 大上 大上 大上 大上 大上 大上 大上

曲終
piece
ends

2. Knowing it is time to become an autumn guest (in the south) 知時賓秋

31 somewhat faster and more rhythmic

31 somewhat faster and more rhythmic rit.

「勻 辰 勻 尼 勻 可 尼。 恒 早 早 恒 勻 可 尼。」

38 a tempo

38 a tempo

大九 勻 = 三 上七 勻 三 如 大九 源 大九 辰 大九 上七 又下 外 勻 勻 省 上九 又 勻 下 已 運 勻

43

43

(+) 尼。 勻 八 合 勻 合 省 大九 上七 辰 六 下 六 外 勻 勻 辰 勻 可 尼。

3. Settling down on an islet in the bright moonlight 月明依渚

48

48

大九 外 勻 外 勻 五 上九 勻 七 下 外 勻 8^{ub} 勻 8^{ub} 勻 可 尼。

10.8 半?

52

52

外 勻 七 外 源 外 勻 四 勻 四。 勻 三 外 勻 外 勻 勻 勻 勻

10.0 下

56

56

「外 勻 外 勻。 恒 外 勻 外 勻 尼 勻 可 尼。」

60

60

外 大 勻 外 勻 四 勻 外 勻 外 勻 勻。 恒

4. Calling out to the flock to gather together 呼群相聚

64

外 七 四 七 四。 停 外 七 四 七 五 外 七 四 七 外 七 四

7.9

68

外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四

7.6

74

外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四

79

外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四

83

外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四

88

外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四

m.205

94

外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四 外 七 四 七 四

12

rit.

7. Gathering at night on the flat sand 平沙晚聚

143

大九 上七 又 上七 大九 下九 外 勻 廿六 大九 大九 大九 廿六 大九 廿六 外 廿六 外 廿六

150

外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六

157

外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六

8. Going south and thinking of Dongting Lake 南思洞庭水

166 *slow and free*

外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六

171

外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六

174

外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六

178

外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六

9. Looking north towards Yanmen Pass (Shaanxi province) 北望雁門關

184

芍 辰 勻 尼 勻 司 尼。 恒 景 景 恒 勻 司 尼。

191 *rhythmically*

人 九 芍 大 九 大 九 下 九 外 九 芍 過 芍 司 過。

195

恒 勻 泰 雙 首

199

外 九 芍 大 九 大 九 下 九 外 九 芍 過 芍 司 過。

204

恒 大 九 大 九 自 恒 勻 三

m.88

209

大 九 上 七 六 大 九 上 七 六 大 九 上 七 六 大 九 下 七 六

213

外 九 外 九 一 第 外 九 景 景

10. Reed blossoms on a moonlit night 蘆花月夜

219

外 九 荷 九 倍 荷 荷 荷 九 荷

223

大八 七 七 外 七 七 九 立 外 七 八 七 九 七

227

外 六 七 外 七 外 七 下 七 已 外 荷 外 荷 外 六 七 已

231

荷 荷 外 六 外 荷 已 外 荷 外 荷 外 七 荷 外 七

235

外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 又 上 九 又 七 外 七

(弓 = 彈)

238

外 七 外 七 下 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七

242

大 七 六 外 七 三 外 外 上 半 已 外 七

rit.

14. (Bird figures look like) writing in the autumn sky 寫破秋空

314 *8va* *a tempo*



白 鷗 遠 鷗 也。 雁 鷗 雁 六 鷗 也

318 *8va*



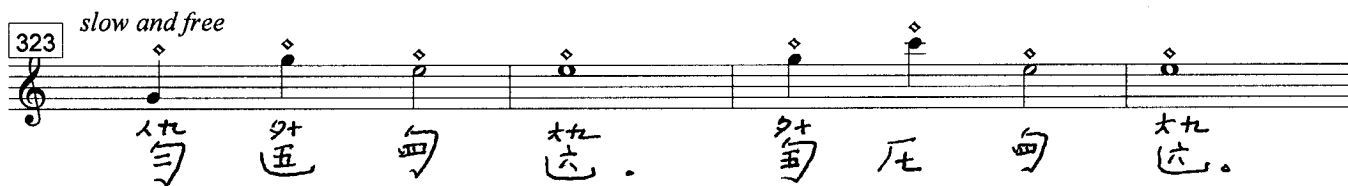
鷗 鷗 雁 七 雁 六 鷗 也

320 *8va* *rit.*



鷗 六 雁 六 五 轉 句 也 鷗 句 也

323 *slow and free*



鷗 五 句 也。 鷗 雁 句 也

327




鷗 也 鷗 也。 鷗 句 雁 六 五 轉 句 也 鷗 四 也

332



鷗 句 鷗。 句 叮 叮 = 尾。

334



鷗 = 五 句 尾 句 句 也 尾

15. Descending on a remote sandbank 遠落平沙

338 *slow and free*

338 *slow and free*

343

344

345

350

354

358 *more rhythmic*

362 $\text{♩} = 100$

cf. m. 364 below

343

344

345

350

354

358 *more rhythmic*

362 $\text{♩} = 100$

343

344

345

350

354

358 *more rhythmic*

362 $\text{♩} = 100$

343

344

345

350

354

358 *more rhythmic*

362 $\text{♩} = 100$

343

344

345

350

354

358 *more rhythmic*

362 $\text{♩} = 100$

343

344

345

350

354

358 *more rhythmic*

362 $\text{♩} = 100$

343

344

345

350

354

358 *more rhythmic*

362 $\text{♩} = 100$

此段與『雲中孤影』皆意思闊遠。須當指授。
This section, as with [Section 27 below], is very profound.
One must receive personal instruction.

* m.352 "此對己(起)用左手大指向內(外?)出聲;入毛(托)之類。"
"This *duiqi* uses the left hand thumb inwards (outwards?) to resound; so it is like *tuo*."

** m.354 "如撈": "like *zan(dui)*" (not, as at m.352, like *tuo*?); m.404: 撈對 = 對起; see also m.67, 303 etc.

401 ^{8va} 此對(同)上 this *dui(qi)* is same as above
 七 中 大 外 益 勻 屋。 大 六 五 外 世 益 勻

m.353

405 *accel*
 外 屋。 五 三 尸。 大 六 大 大 下 七

410 ^{8va}
 外 大 外 大 六 外 大 三 尸

18. Knowing the hour and calling it out 知時報更

414 ^{8va}
 七 勻 造 色 芍 尼 勻 = 尼。 大 色 暮。 大 色 暮。

421 ^{8va}
 色 大 色 色 暮。 大 色 色 暮。

426 ^{8va}
 大 五 色 暮。 大 色 暮 色

433 ^{8va}
 大 色 色 暮。 大 色 三 色 大 色 暮。 4.6

*m.402 此對(起)與《遠落平沙》同。
 "This *duiqi* is the same as in (Section 15);" cf. m.352.

19. Fighting over the grass and calling back and forth 爭蘆相咄

438

「 蕪 石 大五 木六 竹 大五 蕪 石 大五 木七 竹 大五 七。

443

竹

448

竹 大五 木六 竹 大五 蕪 石 大五 木七 竹 大五 七。

454

竹 大五 木六 竹 大五 蕪 石 大五 木七 竹 大五 七。

458

(大五) 竹 大五 木六 竹 大五 蕪 石 大五 木七 竹 大五 七。

20. The flock all fly away from the islet 群飛出渚

463

竹 大五 木六 竹 大五 蕪 石 大五 木七 竹 大五 七。

467

(大七) 竹 大五 木六 竹 大五 蕪 石 大五 木七 竹 大五 七。

535

(外) 六 苟 九 六 苟 向 六。 苟 上 八 五 六 九 主 立 六 下 九

539

外 七 向 六。 外 七 四 五 向 七 向 七。

544

外 七 向 外 七 向 七。 外 七 六 外 七 五 向 向 外 七 外 七 外 七 外 七

550

外 七 五 一 外 七 七 外 七 三 外 七

25. Settling together and caring for each other 盤聚相依

555

外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七

559

外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七

563

外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七 外 七

567

大 然 外 大 句 句 句 立 外 句 上 尾 合

7.3

571

外 中 不 外 大 句 句 句 立 外 句 上 合

7.6 7.9

574

尾 句 外 尾 句 外 五 句 五

577

句 立 外 尾 句 外 五 四 三 句 句

rit.

26. Affections like brotherly love 情同友愛

580

句 句 句 句 句 句 句 句

accel

9.4

583

句 句 句 句 句 句 句 句

rit.

8.5

11

586

外 句 句 句 句 句 句 句 句

rit.

27. The lonely figure of a solitary bird in the clouds 雲中孤影

591 *very slow and free*

漸慢 gradually slow
see m.626 below

595

599

608

615

620

626

此段闊遠，須當指授，庶免斷續窘促失節之病。與『遠落平沙』意同。
This section is very profound. One must receive personal instruction to avoid the problems of not playing smoothly and continuously, of being choppy, and of getting the phrasing wrong. In this it is like [Section 15] above.

736 ^{8va}

大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 三 自
 涯 下 世 勻 勻 世 勻 勻 三 自

740

(大七) 上 下 八 六 一 三 中
 勻 半 七 世 七 石 一 世 三 尸 中

746 *somewhat faster and more rhythmic* ^{8va}

勻 = 三 四 五 省 蒼 石 = 勻 世 已 勻 尾 勻 = 尾。
 勻 = 三 四 五 省 蒼 石 = 勻 世 已 勻 尾 勻 = 尾。

34. Knowing autumn is coming and so flying to the western border region 知秋入塞

752

大七 上 大七 大七 大七 大七
 勻 半 濁 勻 世 勻 勻

754

(大七) 上 大七 大七 大七 三 勻 尾 勻 尾。
 勻 半 世 世 六 石 三 勻 尾 勻 尾。

758

入塞聲
 sound of
 entering the
 border region

大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七 大七
 世 六 尾 勻 世 四 世 勻 世 勻 世 世

762

大七 大七 上 大七 大七 大七 大七 大七 大七
 勻 勻 七 世 勻 上 世 世 世 世 世 世 世

35. Flying a great distance high in the sky 天衢遠舉

768

天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉

776 *freely*

天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉

784 *rit.*

天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉

789 *slow*

天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉

793

天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉

36. (Geese) sounds break up the clouds over Chu 聲斷楚雲

796 *very slow*

天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉

799 *very slow; sound fades away*

天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉 天 衢 遠 舉

曲終 piece ends